



Kursprogram
Datum
2014-02-03

SAMS beteckning
135-2013,P440

Sida 1(5)

2 bilagor

Er referens

Ert datum

Er beteckning

SAMS handläggare, tjänsteställe
Elsy Labba, Jokkmokk, 0971-55355

SAMS föregående datum

SAMS föregående
beteckning
135-2013,P440

Program SamS A-dagar del 3 och 4
Metodkurs Språkbad 3-4 mars samt
16-17 juni

1 bilaga

1. Övergripande syfte

Kursens främsta syfte är att lära deltagarna att genomföra *samiskt språkbad* i sin verksamhet.

2. Mål

2.1 Övergripande målsättning

Efter genomförd konferens ska deltagaren kunna genomföra samiskt språkbad samt fått förståelse för hur det kan planeras, genomföras och utvärderas med alla berörda elevkategorier inom sameskolan, samiska förskolan och den samiskt integrerade undervisningen. Goda exempel på genomförda utbildningsinsatser kommer att redovisas.

2.2 Delmål

Efter genomförd kurs skall deltagaren ha:

- goda kunskaper om planering, genomförande och utvärdering av samiskt språkbad.
- ha dokumentation för att kunna genomföra språkbad i praktiken.
- erhållit 10 studiepoäng vid Samisk Höyskole inom temaområdet didaktik och metodik i samisk språkinläring hos elever med flerspråkighet.

3. Organisation

3.1 Konferensledning

Konferensansvarig (sköter anmälan, boende och logistik)

Elsy Labba, elsy.labba@sameskolstyrelsen.se SAMS 0971-553 55

Skolchef (kontaktperson Samisk höyskole och Sametinget.)

Björn Hedlund, SAMS

3.2 Deltagare

- Obligatorisk A-dag for all lærarpersonal inom Sameskolstyrelsen.
- All forskolepersonal som har mjrlighet att delta (rektorerna har mandat att ta in vikarier).
- Lärare vid den samiska integrerte undervisningen.
- Lärare vid Samernas utbildningscentrum.

- Övriga i förvaltningskommuner som vill driva språkbad i Sameskolstyrelsens regi.
(Godkännande i mn av resurser)

4. Tid och plats

Samernas utbildningscenter 3-4 mars samt 16-17 juni, med start kl.09.00

Kursen genomförs i 3 delar.

1. Inledningsvis genomförs samlings 3-4 mars

3. mars

Teoretiske tankar om samisk i skulen

Kl. 09.00 Jon Todal: Velkommen, presentasjon av kursdeltakarane

Kl. 09.30 Jon Todal: Korleis tenkjer vi omkring sprkformidlinga?

Kl. 11.30 Lunsj

Kl. 12.30 Jane Juuso: Hindringar og muligheiter i samiskopplæringa

Kl. 14.30 Kaffipause

Kl. 15.00 - Diskusjon: Kva er dagens praksis i sameskulane? Kva verkar og kva verkar ikkje?

Kl. 16.00 Slutt

4. mars

Den gode praksis i samiskopplæringa

Kl. 09.00 Sara Margrethe Skum Hætta: Døme på samisk sprkformidling i barnehagen utanfor det samisksprklege kjerneområdet i Noreg (Alta)

Kl. 11.30 Lunsj

Kl. 12.30 Ravna Rkke: Samisk sprkformidling i barneskulen utanfor det samisksprklege

kjerneområdet i Noreg (Alta)

Kl. 14.30 Kaffipause

Kl. 15.00 Diskusjon: Faktorar som hindrar og fremjar ein god praksis i sameskulane

Kl. 16.00 Slutt

2. Inlämningsuppgift

Ett grupparbete hur man genomför ett språkbad genomförs.

3. Slutligen genomförs samling 16-17 juni.

16. juni

Opplæringsmodellar og læringsresultat 1

Kl. 09.00 Inga Mikkelsen: Språkbadsmodellell i Tysfjord (lulesamisk erfaring)

Kl. 11.30 Lunsj

Kl. 12.30 Torkel Rasmussen: Ulike modellar – ulike resultat i samiskopplæringa i nabokommunane Tana og Utsjoki. Bevaringsmodell og språkbadsmodell (nordsamisk erfaring)

Kl. 14.30 Kaffipause

Kl. 15.00 Diskusjon

17. juni

Opplæringsmodellar og læringsresultat 2

Kl. 09.00 Sigrid Stångberg. Språkbadsleir. Eit supplement eller eit fast innslag i språkopplæringa (sørsamisk erfaring)

Kl. 11.30 Lunsj

Kl. 12.30 Elin Fjellheim: Samiskopplæring integrert i fagopplæring. Delvis språkbadsmodell (sørsamisk erfaring)

Kl. 14.30 Kaffipause

Kl. 15.00 Evaluering av kurset. Vegen framover.

Kl. 16.00 Slutt

4. Nätverk

Under övrig tid finns goda möjligheter till att lära känna varandra. Boendet erbjuder gym, relax mm.

4.1 5. Ekonomi och kommandantur

SAMS bestrider alla kostnader för mat, resor och boende. Alla kostnader som faller ut under kursen ska faktureras SAMS med hänvisning till ORG 3859 VSH 2961, ref:zz1168leal

Rektor bokar hyrbilar och fördelar personalen i dessa. Ingen övrig ersättning utgår ej. SAMS beställer mat och logi på hotellet genom Elsy Labbas försorg. Bokningen är bindande fr.o.m. 2014-02-24. Avbokningar därefter faktureras respektive skolas konto. Dagtraktamente anmäls på reseräkningen.

För deltagare från den integrerade samiska undervisningen och övriga verksamheter står Sameskolstyrelsen för bil, buss och tågresor. Sams står även för mat och boende, delade rum kan förekomma. Resorna och boendet ska samordnas via Elsy Labba dit ni anmäler er.

Incheckning:

Måndag den 3 mars fr.o.m. kl. 15.00

Utcheckning:

Tisdag den 4 mars senast kl. 11.00

6. Övrigt

- ✓ Konferensdeltagare bör vid bokning uppge ev. sjukdomar som vi bör känna till om ett akut insjuknande skulle inträffa.
- ✓ Anmäl även behov av specialkost till Elsy Labba senast 2014-02-24.
- ✓ Frågor till:
Rektor på varje sameskola/förskola alternativt till Elsy Labba.

Välkommen

Björn Hedlund, Skolchef
Sameskolstyrelsen

Bilaga 1- Kursplan

Modul:

Noen didaktiske og metodiske temaer i samisk andrespråksopplæring

10 stp.

Generelt om modulen

Denne modulen inngår i studiet Samisk andrespråkspedagogikk ved Sámi allaskuvla. Hele studiet Samisk andrespråkspedagogikk er på i alt 30 studiepoeng Fagplanen for studiet ble godkjent dd.mm.åå.

Modulen «Noen didaktiske og metodiske temaer i samisk andrespråksopplæring» utgjør 10 av de 30 studiepoengene som Samisk andrespråkspedagogikk består av. Studentene vil etter å ha fullført denne modulen kunne bygge videre og ta eksamen i hele eller deler av faget.

De generelle reglene og bestemmelsene som gjelder for studiet Samisk andrespråkspedagogikk, og som er omtalt i dette studiets fagplan, gjelder også for modulen «Noen didaktiske og metodiske temaer i samisk andrespråksopplæring» (se fagplanen).

Temaer som blir tatt opp i modulen

- Forskjellige modeller for tospråklig opplæring i skolen
- Ulike metoder og metodiske utfordringer i andrespråksopplæringa
- Samiske praksiserfaringer

Oahppanjovssus – máhtolašvuohta

Ferdighetsmål

Kandidaten skal:

- kunne problematisere og analysere de lokale forholdene for læring av samisk som
- kunne gjenkjenne allmenne trekk og allmenne fælge problemstillinger i andrespråk

forbindelse med samiskopplæringa

Kunnskapsmål

Kandidaten skal:

- kjenne sentrale faglige problemstillinger innen området andrespråksopplæring
- Kjenne til erfaring og forskning som er gjort innen samiskopplæring spesielt generelt

Studentene skriver én oppgave relatert til temaene i pensum. Denne oppgaven vurderes til bestått/ ikke bestått.

Hvis studenten seinere skal ta mer av faget Samisk andrespråkspedagogikk og har fått “bestått” på denne oppgaven, godkjennes den som én av de fire oppgavene som er arbeidskrav i Samisk andrespråkspedagogikk.

Pensumliste

Baker, C. (2001). Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. Clevedon: Multilingual Matters. (ca 100 sider)

Davies, Emyr (1996): “Noen sider ved språkundervisning – Sett fra et walisisk perspektiv/Muhtun bealit giellaoahpaheamis – go geahččá walesalaččaid bealis”.

I Jon Todal & Martin Pope (doaim.) Duostta hupmat – Gulahallanvuohki sámegielaoahpahas /Våg å snakke. Kommunikativ metode i samiskopplæringen.

Sámi oahpahráđđi. (s.11–40) (Artikkelen finst både på nordsamisk og norsk)

Fjellgren, Patricia og Leena Huss (2013): Gïele aelhkie guedtedh – En bok för dig som vill återta ditt språk. Saemiedigkie (60 s.)

Hill, Richard (2010): “Teaching Te Reo Maori as a second language in primary schools: Two case studies.” Waikato Journal of Education. Volume 15 Number 3. (14 s)

Juuso, Jane (2013) *Mov gielem baaastede vaaltam. Jag tar tillbaka mitt språk.*

Saemiedigkie (113 s.) (Boka finst både på nordsamisk, svensk og norsk)

Svonni, Mikael (1993): *Samiska skolbarns samiska. En undersökning av minoritetsspråksbehärskning i en språkbytestekst.* Umeå: Umeå Studies in the Humanities. Umeå universitet. (215 s)

Todal, Jon 2004: ”Det lappiske Tungemaal til at forstaa. Ei vurdering av andrespråkfaget som reiskap for språkleg vitalisering” I Solstad, Karl Johan og Engen Thor Ola (red): *En likeverdig skole for alle. Om enhet og mangfold i grunnskolen.*

Oslo: Universitetsforlaget. (artikkelen finst også på nordsamisk)

Todal, Jon (2012): *Samisk tospråklegheit– frå Hansegård til Høier.*(12 s)

(manuskript)

Øzerk, Kamil (2006): *Fra språkbad til språkdrukning – modeller for opplæring med to språk.* Vallset: Oplandske bokforlag. (136 s.)

Bilaga 2

Sändlista:

rektor.kiruna@sameskolstyrelsen.se
rektor.karesuando@sameskolstyrelsen.se
rektor.gallivare@sameskolstyrelsen.se
rektor.jokkmokk@sameskolstyrelsen.se
rektor.tarnaby@sameskolstyrelsen.se
ingegerd.vannar@sametinget.se
lisa.baal@samiskhs.no
integrering@sameskolstyrelsen.se
eva-lisa.siggemo@skola.kiruna.se
hans.bjornstrom@skola.kiruna.se
guwi01@kommun.gellivare.se
gunilla.andersson@jokkmokk.se
merja.jonsson@krokom.se
kjell.westin@alvdalen.se
nils.fredriksson@vilhelmina.se
anneli.s.olofsson@berg.se
pernilla.oscarsson@dorotea.se
malin.c.jonsson@zonline.se
samuel.lundstrom@edu.lycksele.se
simon.dahlgren@sorsele.se
marithe.lindblad@vilhelmina.se
lars.soderen@fc.herjedalen.se
Karin.Rensberg-Ripa@herjedalen.se
marianne.persson@krokom.se
vaino.Klemensson@krokom.se
marie.ahlqvist@lycksele.se
ulrika.renstrom@mala.se
erika.fjellgren@storuman.se
peter.steggo@umea.se
aino.dahl@umea.se
laila.daerga@vilhelmina.se
veronica.labba@vilhelmina.se
annica.lofgren@are.se
malin.ripa@edu.alvdalen.se
anna.kraik@ostersund.se
asa.skum@sorsele.se
sanna-lisa.streuka@dorotea.se
christina.ahren@stromsund.se
eva-lisa.siggemo@skola.kiruna.se
hans.bjornstrom@skola.kiruna.se
guwi01@kommun.gellivare.se
merja.jonsson@krokom.se
kjell.westin@alvdalen.se
nils.fredriksson@vilhelmina.se

anneli.olofsson@berg.se
pernilla.oscarsson@dorotea.se
malin.c.jonsson@zonline.se
kent.henningsson@are.se
samuel.lundstrom@edu.lycksele.se
simon.dahlgren@sorsele.se
marithe.lindblad@vilhelmina.se
lars.soderen@fc.herjedalen.se
Gunilla.andersson@jokkmokk.se
ewa-christina.blind@jokkmokk.se
else-maj.liljeholm@sorsele.se
Ingemar.holmgren@sorsele.se
jeanette.kraik@berg.se